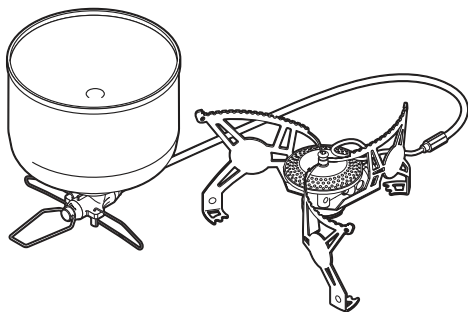


# OPTIMUS

## VEGA®

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



**OPTIMUS** | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

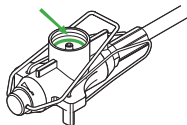


FIGURE [2]

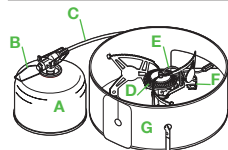


FIGURE [3]

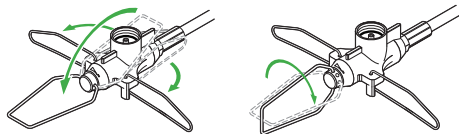


FIGURE [4]

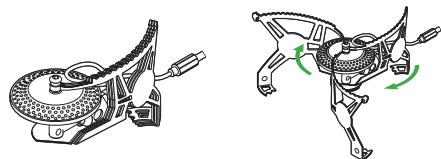


FIGURE [5]



FIGURE [6]

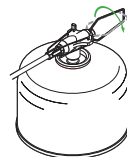


FIGURE [7]

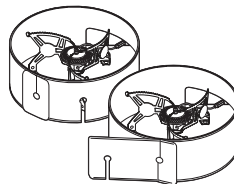
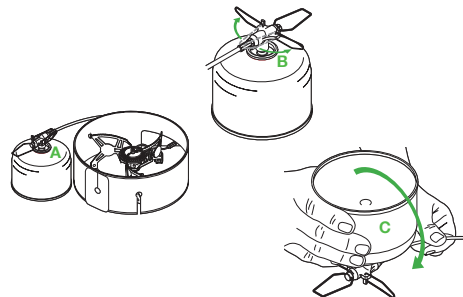


FIGURE [8]



**Tämä keitin on suunniteltu ulkona liikkuville käytettäväksi ainoastaan ulkona tapahtuvaan ruoanlaittoon ja veden keittämiseen – älä koskaan käytä sitä muuhun tarkoitukseen.**

**TÄRKEÄÄ:** Tässä ohjeessa käytetään sanoja **VAARA**, **VAROITUS** ja **HUOMIO** (DANGER, WARNING ja CAUTION) ilmaisemaan mahdollisia turvallisuusriskejä. Ole hyvä ja lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata turvallisuutta koskevia varotoimenpiteitä. Varmista, että ymmärrät tämän käyttöohjeen sisällön ennen keittimen käyttöä. Älä koskaan anna lasten tai henkisesti häiriintyneiden henkilöiden käyttää keitintä.

## TURVALLISUUS ETUSIJALLA

FI



### VAARA

**Jos keitintä käytetään väärin, se voi aiheuttaa tulipalon, räjähdyksen tai häämyrkytyksen.**

Säilytä tämä käyttöohje turallisessa paikassa tulevaa tarvetta varten.

- Jos sinulla on kysyttävää, soita Katadyn Products Inc. Sveitsissä numeroon +41 44 839 21 11 [info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch)
- USA:ssa asiakkaat voivat ottaa yhteyttä: Katadyn North America  
1-800-755-6701  
[outdoor@katadyn.com](mailto:outdoor@katadyn.com)

## **VAARA**

**Tässä keittimessä käytetään paineistettua nestekaasua (LPG) , joka on hyvin tulenarkaa ja räjähdysherkkää. Virheellinen tai varomaton käyttö voi aiheuttaa vahingossa tulipalon ja räjähdysten, josta voi aiheutua vakavia vammoja tai kuolema.**

- Optimus Vega on suunniteltu käytettäväksi Optimus-kaasusäiliön kanssa, jonka kierreventtiili on sertifioitu EN 417 -standardin mukaan (maks. 450 g). Muun tyyppisten kaasusäiliöiden asentaminen voi aiheuttaa vaaraa.

### **Noudata LPG-polttoainesäiliön osalta seuraavia ohjeita:**

- Kuuntele ja haista, vuotaako säiliöstä kaasua. LPG on näkymätöntä ja se voi olla hajutonta, koska sen voimakas haju voi heiketä ajan kuluessa. Tästä johtuen vuotoja ei aina voi havaita haistamalla.
- Jos epäilet vuotoa, älä käytä keitintä tai säiliötä. Paikantaaksesi ja tukkiaksesi vuodon siirrä keitin hyvin tuuletettuun paikkaan ulos, etäälle herkästi syttyvistä lähteistä. Tarkista, että keittimen ja kaasusäiliön välinen liitin on hyvin kiinni ja tiivis.

## **VAROITUS**

- Tulipalon ja räjähdysten vaara käytettäessä tulta kaasuvuodon paikantamiseen.
- Tarkista kaasuvuodon mahdollisuus ainoastaan saippuaveden avulla. Älä yritä paikantaa vuotoa käyttämällä liekkiä.
- Tarkista tiivisteet ennen kuin kytket uuden kaasusäiliön keittimeen. Älä käytä keitintä, jos tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet.

### **KUVA [1]**

- Jos altistat kaasusäiliön korkeille lämpötiloille, se voi räjähtää tai vuotaa.
- Pidä keitin ja kaasusäiliö aina etäällä muista lämmönlähteistä.
- Noudata kaasusäiliön suhteen kaikkia käyttöä ja varastointia koskevia varotoimenpiteitä.

- Älä liitä tai irrota kaasusäiliötä kuuman lämmönlähteen tai avotulen läheisyydessä, suorassa auringonpaisteessa tai muiden syttymislähteiden läheisyydessä tai paikoissa, joissa kaasusäiliön lämpötila ylittää 50° C (120° F).
- Käytä ainoastaan kaasusäiliöitä, jotka on tarkoitettu käytettäväksi tämän keittimen kanssa. Älä säilytä tai käytä bensiiniä tai muita syttyviä höyryjä päästäviä nesteitä tämän keittimen läheisyydessä.

## HUOMIO

### **Kaasuvuodot ovat hyvin herkästi syttyviä**

JOS HAISTAT KAASUA:

- Älä yritä sytyttää keitintä
- Sammuta kaikki avotulet
- Irrota keitin polttoainelähteestä

## KÄYTTÖOHJE

Ennen kuin käytät Optimus Vegaa, lue koko käyttöohje. Minimoidaksesi vakavan loukkaantumisen ja kuoleman vaaran noudata tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuutta koskevia varotoimenpiteitä. Käytä keitintä ainoastaan tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

FI

### KUVA [2]

**A:** Kaasusäiliö

**B:** Etäsäätöventtiili

**C:** Polttoaineletku

**D:** Poltin

**E:** Esilämmitysputki

**F:** Padan tukijalat

**G:** Tuulensuoja

### TEKNISET TIEDOT

**Polttoaine:** Butaani/propaanikaasusäiliö, sertifioitu EN 417 -standardin mukaan (maks. 450 g) **Paino:** 178 g (6,28 oz)

**Mitat taitettuna:** 130 x 70 x 65 mm (5,12 x 2,76 x 2,56 tuumaa) Käytä toimintavalmista keitintä ainoastaan <220 mm (8,5 tuumaa) halkaisijaltaan olevan padan kanssa, jonka

kokonaispaino on <4 kg (8,8 lbs.). **Luokitus:** 2,6 KW / 8840 BTU ja 185 g/h **Keittimen suuttimen koko:** 0,32 mm  
**Paloaika:** enintään 160 minuuttia maksimiteholla (230 g kaasusäiliö) kaasun höyrystyneessä tilassa **Kiehumisaika:** vain 4,5 minuuttia riippuen ilmastosta, korkeudesta jne. **EN 521:** 2006 **Kategoria:** suora paine – butaani/propaanisekoitus

 **CE-845CN-0007**

## 1 KEITTIMEN KOKOAMINEN

---

1. Avaa polttoaineletku täyteen mittaansa ja varmista, ettei se ole mistään kohdasta kiertynyt.
2. Taita esiin säätöventtiilin kahva ja varmista, että se on kunnolla kiinni (käännetty täysin myötäpäivään). **KUVA [3]**
3. Varmista vaurioiden välttämiseksi ennen jokaista käyttökertaa, että O-rengas on kiinni kaasusäiliössä (katso alla kohta 5. Ylläpito) **KUVA [1]**
4. Käännä keittimen jalat esiin. Jalat lukkiutuvat paikoilleen automaattisesti, kun käännät niitä myötäpäivään kunnes tunnet vastuksen. **KUVA [4]**

## 2 KYTKE KEITIN KAASUSÄILIÖÖN

---

1. Pidä kiinni kaasusäiliön venttiilin kotelon polttoaineliittimestä ja käännä säiliö tiukalle vastapäivään. Suorita kiristys ainoastaan käsin ja varo vahingoittamasta kierteitä kiinnittäessäsi kaasusäiliötä keittimeen.
2. Pidä kaasusäiliö aina pystyasennossa kiinnittäessäsi sitä keittimeen. **KUVA [5]**
3. Varmista, että keitin ja kaasusäiliö ovat vakaassa pystyasennossa, jotta ne eivät pääse kaatumaan.
4. Jätä keittimen ympärille paljon tyhjää tilaa, ainakin 1,25 metriä (4 jalkaa) joka puolelle ja 1,5 metriä (4,5 jalkaa) sen yläpuolelle.

5. Aseta aina tuulensuoja paikalleen ennen keittimen sytyttämistä (katso 3. KEITTIMEN KÄYTTÖ RUOAN VALMISTUKSEEN)



## VAROITUS

### **Palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaara kaasuvuotoon liittyvän riskin takia.**

Älä koskaan sytytä keitintä, jos kuulet suhisevaa ääntä tai haistat kaasun hajua sen jälkeen, kun olet kiinnittänyt kaasusäiliön keittimeen. Kaasussa on pahan hajusta lisäainetta. Älä koskaan käytä kaasulta tuoksuvaa keitintä.

- Älä käytä keitintä, jos se on vahingoittunut eikä toimi kunnolla.
- Älä ylikiristä kaasusäiliötä, kun se on liitetty keittimeen. Ylikiristäminen voi vahingoittaa keitintä tai kaasusäiliötä ja aiheuttaa polttoainevuodon.
- Noudata äärimmäistä varovaisuutta käyttäessäsi keitintä pakkasella. Pakkasella O-renkaat voivat kovettua ja päästää polttoainetta vuotamaan (katso yleiset turvallisuutta koskevat ohjeet).
- Tarkista keitin polttoainevuotojen varalta aina ennen ja jälkeen keittimen sytyttämisen.
- Pidä lapset yli 3 metrin (10 jalan) päässä keittimestä ja polttoaineesta.
- Pidä helposti syttyvät materiaalit kuten ulkoiluvaatteet, makuupussit, teltat jne. etäällä keittimestä.
- Älä koskaan jätä palavaa tai kuumaa keitintä ilman valvontaa.
- Kun kaasusäiliö on vaihdettava, noudata tämän käyttöohjeen vaiheita 1-5 huolellisesti.

FI

## **3 KEITTIMEN KÄYTTÖ RUOAN VALMISTUKSEEN**

1. Sytytä keitin aina kaasusäiliön ollessa pystyasennossa (kaasu höyrystyneessä tilassa) isojen liekkiä välttämiseksi.

**KUVA [6]**

2. Avaa säätöventtiiliä noin yksi kierros vastapäivään ja sytytä poltin. Liekkirenkaan tulee olla täydellinen ja liekin tulee olla enimmäkseen sininen ja tasainen normaalissa käytössä.
3. Sääda säätöventtiiliä saadaksesi aikaan haluamasi liekin.
4. Jos liekki on heikko, se voi merkitä, että kaasu on loppumassa tai että kaasusäiliö on liian kylmä. Käännä keitin pois päältä ja anna sen viilentyä. Varmista kaasusäiliötä vaihtaessasi, ettei lähettyvillä ole avotulta.
5. Koska tässä keittimessä on etäsäädettävä poltin, säätimen kääntämisen ja liekissä havaittavan vaikutuksen välissä on aina viive. Erityisesti silloin, kun keitintä käytetään kaasun nestetilassa, tämä viive on pidempi (jopa 30 sekuntia).
6. Keittimen osat voivat tulla hyvin kuumiksi. Pidä keitin poissa lasten, henkisesti häiriintyneiden henkilöiden sekä lemmikkieläinten ulottuvilta.
7. Käytä aina tuulensuojaa saavuttaaksesi optimaalisen tuloksen. Varmista, että kaasusäiliö on asetettu tuulensuojan ulkopuolelle. Sääda tuulensuoja padan halkaisijan mukaan ja jätä padan ja tuulensuojan väliin 2,5 cm:n (1 tuuman) rako riittävän hapen saamiseksi. Huomaa: tätä tuulensuojaa ei saa käyttää yhdessä paistinpannujen kanssa.

**KUVA [7]**

## **VINKKEJÄ OPTIMAALISEEN KÄYTTÖÖN:**

**Kaasun höyrystynyt tila:** Normaaaleissa olosuhteissa ja hitaassa keittämisessä

**Kaasun nestemäinen tila:** Kylmissä olosuhteissa, säiliön kaasupaineen ollessa alhainen ja kiehumisajat lyhyemmät

Kylmät sääolosuhteet vaikuttavat negatiivisesti butaani/propaani-seokseen. Kaasuseos tulee vähemmän tehokkaaksi jo 0 Celsius-asteessa. Butaani lakkaa höyrystymästä ja keitin toimii ainoastaan propaanilla. Jos propaani loppuu, voit käyttää lopun kaasun kaasusäiliöstä yli nollan asteen lämpötilassa.

- Käytä keitintä **kaasun höyrystyneessä tilassa** normaaliolosuhteissa ja saavuttaaksesi optimaalisen kiehumistuloksen **KUVA [8A]**
- Käytä keitintä **kaasun nestemäisessä tilassa** valmistaessasi ruokaa kylmemmissä olosuhteissa, tällöin tarvitaan lyhyempi keitto aika, koska kaasusäiliön paine on alhainen.

**KUVA [8B]** Taita esiin venttiilissä olevat kaasusäiliön tukijalat ja käännä kaasusäiliö varovasti ympäri. Pidä kaasusäiliö alhaalla kääntäessäsi sen ympäri ja pidä kiinni polttoainetkusta toisella kädellä estääksesi keittimen liikkumisen.

**KUVA [8C]** Varmista erityisen huolellisesti, että kaasusäiliö seisoo vakaasti ja jatka ruoan valmistusta kaasun nestemäisessä tilassa.

- Toinen vinkki on pitää kaasusäiliö lämpimänä takkisi sisällä tai makuupussissasi yöllä.



## **VAROITUS**

**Palovamman tai vakavan loukkaantumisen vaara  
syttymisvaaran vuoksi sytytettäessä keitintä kaasun  
nestemäisessä tilassa**

- Älä koskaan sytytä keitintä kaasun nestemäisessä tilassa, koska se voi johtaa liekkien syntymiseen.
- Anna keittimen palaa 30 sekunnin ajan ennen kuin käännät säiliön esilämmitykselle.
- Älä koskaan pidä kasvojasi tai mitään muutakaan ruumiinosaa keittimen yläpuolella sytyttämisen tai ruoanvalmistuksen aikana.
- Älä koskaan ravista säiliötä keittimen ollessa sytytettynä, koska tällöin voi syntyä suuria liekkejä.

FI



## **VAROITUS**

**Ylikuumenemisen ja räjähtämisen vaara**

- Älä koskaan aseta kaasusäiliötä tuulensuojan sisään.
- Älä koskaan aseta tuulensuojaa paikalleen keittimen ollessa sytytettynä.
- Pidä kiinteät tulenarat esineet vähintään 1,25 metrin (4 jalan) päässä keittimen päältä ja 1 metrin (3 jalan) päässä sen sivuilta keittimen sytyttämisen aikana ja sen ollessa sytytettynä.
- Pidä palavat nesteet ja höyryt vähintään 8 metrin (25 jalan) päässä keittimen päältä ja sen sivuilta keittimen sytyttämisen aikana ja sen ollessa sytytettynä.
- Älä koskaan yritä sytyttää keitintä, jos säätöventtiili on jätetty auki. Jos säätöventtiili on jätetty auki, sulje se

välittömästi ja tuuleta alue hyvin ennen keittimen sytyttämistä. Jos aluetta ei tuuleteta kunnolla, seurauksena voi olla räjähdys.

- Älä koskaan käytä ruoanvalmistusastioita, joiden halkaisija on yli 220 mm (8,5 tuumaa). Keittoastian ja ruoka-aineiden yhteenlaskettu paino ei saa olla yli 4 kg (8,8 lbs.).
- Älä koskaan käytä kahta tai useampaa keitintä samanaikaisesti.
- Älä koskaan käytä keitintä astian ollessa tyhjä tai kuiva.

## 4 KEITTIMEN SAMMUTTAMINEN, JÄÄHDYTTÄMINEN JA PAKKAAMINEN

---

1. Sammuta keitin ja varmista aina kahdesti, että liekki on kokonaan sammunut.



### **VAROITUS**

#### **Palovamman vaara tulipalon vaaran takia**

Koska Vega on erillisellä kaasusäiliöllä varustettu keitin, säätöventtiilin sulkemisen ja liekin sammumisen välissä on viive. Tämä viive voi kestää jopa 30 sekuntia, kun keitin sammutetaan kaasun nestemäisessä tilassa.

2. Anna keittimen jäähtyä kunnolla.
3. Irrota kaasusäiliö tarkistettuasi kahdesti, että liekki on kokonaan sammunut ja että kaasuntulo on kokonaan estetty kääntämällä säätöventtiili täysin kiinni myötäpäivään.
4. On normaalia, että pieni määrä kaasua pääsee ulos, kun kaasusäiliö irrotetaan.
5. Taita padan tukijalat sisään, kääri polttoaineletku keittimen ympärille ja laita se säilytyspussiin.



### **HUOMIO**

**Palovamman vaara väärän käsittelyn ja varastoinnin johdosta**

Kaasusäiliön säilyttäminen lämmön- tai syttymislähteen lähellä tai paikassa, jossa lämpötila ylittää 50° C (120° F), voi aiheuttaa kaasusäiliön räjähtämisen.

- Älä koskaan siirrä palavaa tai kuumaa keitintä. Anna keittimen jäähtyä ainakin 10 minuuttia ennen sen siirtämistä.
- Älä koskaan kuljeta tai varastoi keitintä siten, että kaasusäiliö on kytkettynä siihen.
- Säilytä kaasusäiliö aina hyvin tuuletetussa tilassa poissa mahdollisten kuumuuden tai syttymislähteiden läheisyydestä, kuten: vedenlämmittimet, keittimet, sytytysliekit tai tulisijat tai paikat, joissa lämpötila ylittää 50° C (120° F).

## 5 YLLÄPITO

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa keittimen ja kaasusäiliön välisessä liitoksessa oleva O-renkas. **KUVA [1]** Jos O-renkas ei ole paikallaan tai se on kulunut tai vahingoittunut, seurauksena voi olla vuoto. Irrota O-renkas vaihtoa varten käyttäen apuna pientä työkalua, esimerkiksi parsinneulan tylppää päätä. Älä koskaan käytä terävää tai pistävää esinettä, koska se voi vahingoittaa tiivisteen pintaa. Asenna uusi O-renkas paikalleen varoen vahingoittamasta sitä. Käytä tähän tarkoitukseen ainoastaan alkuperäisiä Optimus O-renkaita (tuotenro 8017867). Älä tee keittimeen muutoksia.

Vain ammattihenkilöt saavat tehdä muita huoltotöitä. Lähetä suurempia korjauksia varten keitin takaisin Optimukselle.

Jos sinulla on muuta kysyttävää koskien näitä käyttöohjeita, keitintä, varaosia tai korjausta, ota yhteyttä:

**Katadyn Products Inc.**  
**Pfäffikerstrasse 37**  
**8310 Kempthal /Sveitsi**  
**+41 44 839 21 11**  
**info@katadyn.ch**  
**www.optimusstoves.com**

**Katadyn North America Inc.**  
**4830 Azelia Avenue North**  
**Minneapolis, MN 55429 / USA**  
**1-800-755-6701**  
**outdoor@katadyn.com**

## **RAJOITETTU TAKUU**

Optimus myöntää 2 vuoden rajoitetun takuun valmistusvikojen varalta keittimen alkuperäiselle ostajalle. Jotta tämä takuu on voimassa, vaaditaan tosite ostosta. Tämä takuu ei kata onnettomuudesta, väärästä käytöstä tai keittimeen tehdyistä muutoksista aiheutuneita vahinkoja.

Jos sinulla on ongelmia Optimus Vega -keittimesi kanssa, palauta se jälleenmyyjällesi tai ota yhteyttä Katadyniin. Puhdista ruoka ja lika keittimestä ennen sen palauttamista. Saadaksesi lisätietoja ota yhteyttä jälleenmyyjääsi tai Katadyn Products Inc.:hen Sveitsissä numeroon +41 44 839 21 11 tai ota meihin yhteyttä sähköpostitse osoitteeseen [info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch). USA:ssa asiakkaat voivat ottaa yhteyttä Katadyn North Americaan numeroon 1-800-755-6701 tai osoitteeseen [outdoor@katadyn.com](mailto:outdoor@katadyn.com).

Tämä takuu antaa sinulle erityisiä juridisia oikeuksia. Maasta ja osavaltiosta riippuen sinulla voi olla myös muita relevantteja oikeuksia.

## **MUITA HYÖDYLLISIÄ OPTIMUS-TUOTTEITA**

Kaasupanokset, Terra HE -pata, Aterimet

Käy kotisivuillamme saadaksesi muita tuotteitamme koskevia lisätietoja. **[www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com)**.

**Puhdasta vettä koskien käy osoitteessa [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com); kuivattua ruokaa koskien käy osoitteessa [www.trekneat.com](http://www.trekneat.com) (kaikkia tuotteita ei ole saatavana maailmanlaajuisesti).**

